

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- \* Rådets forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 1785/97 af 11. september 1997 om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der fra 1. januar 1997 finder anvendelse på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande ..... 1
- \* Rådets forordning (EF) nr. 1786/97 af 15. september 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 821/94 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af siliciumcarbid med oprindelse i bl.a. Ukraine ..... 6
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1787/97 af 16. september 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 10
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1788/97 af 16. september 1997 om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførelse af visse sukkerprodukter 12
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1789/97 af 16. september 1997 om ændring af importtold for korn..... 14

#### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Kommissionen

97/620/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 16. september 1997 om beskyttelsesforanstaltninger over for visse fiskerivarer med oprindelse i Kina og om ændring af beslutning 97/368/EF (!)..... 17

(!) EØS-relevant tekst

Indhold (fortsat)

**Berigtigelser**

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1674/97 af 27. august 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager (EFT L 237 af 28. 8. 1997) ..... 19

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EKSF, EF, EURATOM) Nr. 1785/97**

af 11. september 1997

om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der fra 1. januar 1997 finder anvendelse på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte ved Fællesskaberne, fastsat ved forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 2485/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 1, i bilag X,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør tages hensyn til udviklingen i leveomkostningerne i lande uden for Fællesskabet, og der bør derfor med virkning fra den 1. januar 1997 fastsættes nye justeringskoefficienter for vederlag, der udbetales i tjenestestedets valuta til tjenestemænd, som gør tjeneste i tredjelande;

i henhold til bilag X til vedtægten fastsætter Rådet justeringskoefficienterne hver sjette måned; det bør følgelig fastsætte nye justeringskoefficienter for de kommende halvår;

de justeringskoefficienter, der finder anvendelse for perioden fra den 1. januar 1997, kan medføre tilpasninger med tilbagevirkende kraft (i opadgående eller nedadgående retning) af vederlag, der på grundlag af en tidligere forordning er udbetalt for den pågældende periode;

hvis justeringskoefficienterne forhøjes, bør der foretages efterbetaling;

hvis justeringskoefficienterne nedsættes, bør der foretages tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb for perioden mellem den 1. januar 1997 og datoen for Rådets beslut-

ning om fastsættelse af justeringskoefficienter med virkning fra 1. januar 1997;

med henblik på at skabe parallelitet mellem disse justeringskoefficienter og de justeringskoefficienter, der gælder internt i Fællesskabet for vederlag og pensioner til tjenestemænd og øvrige ansatte ved De Europæiske Fællesskaber, bør en eventuel tilbagesøgning dog højst kunne omfatte de seneste seks måneder forud for datoen for Rådets beslutning, og virkningerne af tilbagesøgningen bør kunne fordeles over en periode på højst tolv måneder regnet fra samme dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De justeringskoefficienter, som korrigerer de vederlag, der i tjenestelandets valuta udbetales til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande, fastsættes med virkning fra den 1. januar 1997 som anført i bilaget.

Til beregning af disse vederlag anvendes de vekselkurser, der blev brugt ved gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for den måned, der gik forud for den i stk. 1 omhandlede dato.

*Artikel 2*

I henhold til artikel 13, stk. 1, i bilag X til vedtægten fastsætter Rådet justeringskoefficienterne hver sjette måned. Rådet fastsætter følgelig nye justeringskoefficienter med virkning fra den 1. juli 1997.

Medfører justeringskoefficienterne en forhøjelse af vederlagene, foretager institutionerne de nødvendige efterbetalinger.

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 338 af 28. 12. 1996, s. 1.

For perioden mellem den 1. januar 1997 og datoen for Rådets beslutning om fastsættelse af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra 1. januar 1997, foretager institutionerne, såfremt justeringskoefficienterne medfører en nedsættelse af vederlagene, med tilbagevirkende kraft en tilpasning i nedadgående retning.

En sådan tilpasning med tilbagevirkende kraft, som indebærer tilbagesøgning af for meget udbetalte beløb, kan

dog højst omfatte de seneste seks måneder forud for datoen for Rådets beslutning, og virkningerne af tilbagesøgningen kan fordeles over en periode på højst tolv måneder regnet fra nævnte dato.

### *Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. september 1997.

*På Rådets vegne*

J. POOS

*Formand*

## BILAG

Land, hvor tjenestestedet er beliggende	Økonomiske pariteter januar 1997	Vekselkurs december 1996 ( <sup>1</sup> )	Justerings- koefficienter januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Albanien	2,3192863	3,2558442	71,23
Algeriet ( <sup>3</sup> )	0	1,7889728	0,00
Angola	4 265,003877	6 427,974545	66,35
Antigua og Barbuda	0,0834901	0,085492	97,66
Argentina	0,0304451	0,0316596	96,16
Australien	0,0332473	0,039061	85,12
Bangladesh	0,7908583	1,3443028	58,83
Barbados	0,0597046	0,0633272	94,28
Belize	0,045913	0,0633272	72,50
Benin	11,8863007	16,4646997	72,19
Bolivia ( <sup>4</sup> )	0	0	0,00
Bosnien-Hercegovina ( <sup>5</sup> )	0	0	0,00
Botswana	0,0640308	0,1134469	56,44
Brasilien	0,0262961	0,0329565	79,79
Bulgarien	6,2319255	11,3954919	54,69
Burkina Faso	13,1813583	16,4646997	80,06
Burundi	8,5945616	10,1102012	85,01
Cameroun	15,5001618	16,4646997	94,14
Canada	0,0300111	0,0427296	70,23
Chile	11,7779301	13,2876239	88,64
Colombia	24,057362	31,5159155	76,33
Comorerne	10,7490888	12,3485756	87,05
Congo	0	3 144,654088	0,00
Congo — Brazzaville	16,1632836	16,4646997	98,17
Costa Rica	4,7653034	6,8903741	69,16
Côte d'Ivoire	15,4128348	16,4646997	93,61
Cypern	0,0124231	0,0147078	84,47
Den Centralafrikanske Republik	18,722342	16,4646997	113,71
Den Dominikanske Republik	0,3175031	0,407498	77,92
De Nederlandske Antiller	0,0463569	0,0563603	82,25
Det Tidligere Jugoslavien ( <sup>6</sup> )	0	0,1601281	0,00
Djibouti	6,3220573	5,6271453	112,35
Egypten	0,063916	0,108183	59,08
Eritrea ( <sup>7</sup> )	0	0	0,00
Estland ( <sup>8</sup> )	0	0	0,00
Etiopien	0,073167	0,2029591	36,05
Fiji	0,0319565	0,0431388	74,08
Filippinerne	0,5065196	0,8445946	59,97
Gabon	20,1378724	16,4646997	122,31
Gambia	0,2522673	0,2866808	88,00
Georgien	0,02634	0,0316626	83,19
Ghana	19,911254	54,3360139	36,64
Granada	0,0793954	0,085492	92,87
Guatemala ( <sup>9</sup> )	0	0	0,00
Guinea	32,8233804	32,215457	101,89
Guinea-Bissau	551,258248	1 034,575514	53,28
Guyana	2,7521543	4,4648837	61,64
Haiti ( <sup>10</sup> )	0	0,4799846	0,00
Hongkong	0,2543561	0,2469746	102,99
Indien	0,4570552	1,1305056	40,43
Indonesien	55,0454879	75,3409177	73,06
Israel	0,111945	0,1029686	108,72

Land, hvor tjenestestedet er beliggende	Økonomiske pariteter januar 1997	Vekselkurs december 1996 ( <sup>1</sup> )	Justerings- koefficienter januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Jamaica	0,6467954	1,1073952	58,41
Japan (Naka)	4,370148	3,5963461	121,52
Japan (Tokyo)	5,3162356	3,5963461	147,82
Jordan	0,0142689	0,0223489	63,85
Kap Verde	2,1350245	2,6670934	80,05
Kasakhstan	0,0341119	0,0316626	107,74
Kenya	1,1758019	1,7592935	66,83
Kina	0,2091365	0,2628397	79,57
Lesotho	0,0737039	0,1446529	50,95
Letland ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Libanon	47,7024153	49,3534695	96,65
Liberia ( <sup>3</sup> )	0	0,0316626	0,00
Litauen ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Madagascar	71,6809326	135,8880283	52,75
Malawi	0,1945112	0,4852249	40,09
Mali	14,2153328	16,4646997	86,34
Malta	0,0090965	0,0113483	80,16
Marokko	0,196073	0,2725835	71,93
Mauretanium	3,4098935	4,5238634	75,38
Mauritius	0,4573221	0,641725	71,26
Mexico	0,126994	0,2492026	50,96
Mozambique	202,596902	366,703337	55,25
Namibia	0,0832326	0,1446529	57,54
Nicaragua ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Niger	13,2140181	16,4646997	80,26
Nigeria	1,0730223	2,5203518	42,57
Norge	0,2586955	0,2028644	127,52
Ny Kaledonien	3,6690028	2,9935638	122,56
Pakistan	0,6944841	1,2928415	53,72
Papua Ny Guinea	0,0377423	0,0432975	87,17
Peru	0,0658509	0,0814399	80,86
Polen	711,7163964	890,0756564	79,96
Rumænien	66,9816635	113,7009665	58,91
Rusland	0,0384548	0,0316626	121,45
Rwanda ( <sup>3</sup> )	0	9,8931539	0,00
Salomonøerne	0,1005322	0,1143066	87,95
São Tomé og Príncipe ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Schweiz	0,0489115	0,0410189	119,24
Senegal	12,3103703	16,4646997	74,77
Sierra Leone	22,9650415	29,9374308	76,71
Slovakiet	0,5870501	0,9881423	59,41
Slovenien	3,8980423	4,3996656	88,60
Somalia ( <sup>3</sup> )	0	82,9600133	0,00
Sri Lanka ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Sudan	1,3696375	4,6227811	29,63
Surinam	7,2175629	12,6968004	56,85
Swaziland	0,0637808	0,1446529	44,09
Sydafrika (Cape Town)	0,0940993	0,1446529	65,05
Sydafrika (Pretoria)	0,0883349	0,1446529	61,07
Sydkorea	25,7227432	26,3928845	97,46
Syrien	0,9336631	1,3773346	67,79
Tanzania	8,5749382	19,0927142	44,91
Tchad	13,1141837	16,4646997	79,65

Land, hvor tjenestestedet er beliggende	Økonomiske pariteter januar 1997	Vekselkurs december 1996 ( <sup>1</sup> )	Justerings- koefficienter januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Thailand	0,5779954	0,8159269	70,84
Tjekkiet	0,5803269	0,8564577	67,76
Togo	13,0027615	16,4646997	78,97
Tonga	0,033517	0,0380098	88,18
Trinidad og Tobago	0,1031176	0,1946624	52,97
Tunesien	0,0200931	0,0308804	65,07
Tyrkiet	2 099,524757	3 216,985684	65,26
Uganda	22,0773661	33,7040782	65,50
Ukraine	0,0345641	0,0316626	109,16
Ungarn	3,1113304	5,1075132	60,92
Uruguay	0,2407301	0,2713483	88,72
USA (New York)	0,0299229	0,0316626	94,51
USA (San Diego)	0,025212	0,0316626	79,63
USA (Washington)	0,0261931	0,0316626	82,73
Vanuatu	3,9064112	3,5802513	109,11
Venezuela	8,5564162	14,8856041	57,48
Vestbredden — Gaza-striben ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Vestsamoa	0,0587856	0,0762253	77,12
Vietnam	131,0788147	349,6259003	37,49
Zambia	25,4342493	41,1353353	61,83
Zimbabwe	0,1567778	0,3398817	46,13
Ækvatorialguinea	13,1961769	16,4646997	80,15

(<sup>1</sup>) BEF 1 = national valuta.

Georgien, Kasakhstan, Rusland, Ukraine = USD.

(<sup>2</sup>) Bruxelles = 100 %.

(<sup>3</sup>) Foreligger ikke.

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1786/97

af 15. september 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 821/94 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af siliciumcarbid med oprindelse i bl.a. Ukraine

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen forelagt efter høring af Det Rådgivende Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## I. TIDLIGERE PROCEDURE

- (1) Ved forordning (EF) nr. 821/94<sup>(2)</sup> indførte Rådet bl.a. en endelig antidumpingtold på 23,3 % på importen af siliciumcarbid henhørende under KN-kode 2849 20 00 og med oprindelse i Ukraine.

## II. FORNYET UNDERSØGELSE

- (2) Kommissionen modtog derefter fra den ukrainske producent Zaprozhsky Abrazivny Combinat (i det følgende benævnt »ZAC«), tidligere benævnt Concern Zaporozhabrasive, en anmodning om en fornyet undersøgelse af gældende foranstaltninger.

I anmodningen blev det gjort gældende, at der ikke længere finder dumping sted, fordi den nye politiske situation i Ukraine, som har ført til privatisering af deri anmodende part, indebærer, at eksportpriserne, som nu fastsættes selvstændigt, er betydeligt højere end de priser, der oprindeligt fastsattes.

De bevisligheder for ændrede omstændigheder, som var indeholdt i anmodningen, ansås for tilstrækkelige til at begrunde indledningen af en fornyet undersøgelse.

- (3) Efter høring af Det Rådgivende Udvalg og i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3, i forordning (EF) nr. 384/96 (i det følgende benævnt »grundforordningen«), offentliggjorde Kommissionen en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(3)</sup> om indledning af en fornyet undersø-

gelse af gældende antidumpingforanstaltninger og iværksatte en sådan undersøgelse. Eftersom der ikke blev forelagt nogen anmodning vedrørende ændrede omstændigheder for så vidt angår den skade, der er påført EF-erhvervsgrenen, begrænsedes den fornyede undersøgelse til kun at omfatte spørgsmålet om dumping.

- (4) Kommissionen underrettede officielt ZAC og repræsentanterne for eksportlandet. Endvidere gav den de direkte berørte parter lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt. Repræsentanterne for den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet tilkendegav deres synspunkter skriftligt. ZAC anmodede om og indrømmede en høring.
- (5) Kommissionen sendte spørgeskemaer til de parter, som den vidste var berørt af sagen, og den modtog detaljerede oplysninger fra ZAC, fra en uafhængig importør i Fællesskabet og fra en forbunden importør i Fællesskabet.
- (6) Kommissionen indhentede og efterprøvede alle oplysninger, som den anså for nødvendige for at træffe afgørelse i sagen, og den aflagde kontrolbesøg hos nedenstående producent i Brasilien, der, som anført i betragtning 12, er det tredje land med markedsøkonomi, som i den foreliggende fornyede undersøgelse er valgt med henblik på at fastsætte den normale værdi for Ukraine.
- Casil SA — Carbureto de Silicio — São Paulo.
- (7) Dumpingundersøgelsen omfattede perioden fra den 1. april 1995 til den 31. marts 1996 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«).

## III. DEN PÅGÆLDENDE VARE OG SAMME VARE

## i) Den pågældende vare

- (8) Den pågældende vare er den samme som beskrevet i den forordning, der er omfattet af den fornyede undersøgelse.

Varen er siliciumcarbid henhørende under KN-kode 2849 20 00.

- (9) Produktionsprocessen for siliciumcarbid er af en sådan art, at der ved produktionen automatisk fremkommer en række forskellige kvaliteter af siliciumcarbid. Disse kvaliteter kan opdeles i to hovedtyper, krystallinsk og metallurgisk. Det

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 6. 3. 1996, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 2331/96 (EFT L 317 af 6. 12. 1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 94 af 13. 4. 1994, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT C 135 af 7. 5. 1996, s. 4.



krystallinske materiale anvendes normalt, afhængigt af kvaliteten, ved fremstilling af slibeværktøj, slibesten, ildfaste produkter af høj kvalitet, keramiske produkter, plastmaterialer osv., hvorimod det metallurgiske materiale almindeligvis anvendes som siliciumkilde i støberier og højovne.

Eftersom begge hovedtyper fremstilles ved samme produktionsproces (den ene type kan ikke fremstilles uden den anden), da de har samme grundlæggende fysiske egenskaber, og da det metallurgiske materiale teknisk set kan erstattes af det krystallinske, bør begge typer af siliciumcarbide og de forskellige kvaliteter heraf anses for at være en og samme vare med henblik på denne procedure. De forskellige kvaliteter af siliciumcarbide indebærer ikke væsentlige forskelle i henseende til fysiske egenskaber, anvendelsesformål eller brug.

#### ii) Samme vare

- (10) Det fremgik af undersøgelsen, at siliciumcarbide, som fremstilles i Brasilien og sælges på det brasilianske marked, i henseende til særlige egenskaber er identisk med den siliciumcarbide, der eksporteres til Fællesskabet af ZAC, og den siliciumcarbide, der fremstilles af EF-erhvervsgruppen. Den bør derfor anses for at være samme vare i den betydning, der er nedlagt i artikel 1, stk. 4, i grundforordningen.

### IV. DUMPING

#### a) Normal værdi

##### i) Referenceland

- (11) Eftersom Ukraine anses for være et land uden markedsøkonomi, måtte den normale værdi i overensstemmelse med artikel 2, stk. 7, i grundforordningen fastsættes på grundlag af oplysninger om forholdene i et tredjeland med markedsøkonomi, et såkaldt referenceland. Med henblik herpå foreslog anmodende part, at De Forenede Stater ligesom i den oprindelige undersøgelse benyttedes som referenceland, og der blev rettet henvendelse til de to amerikanske producenter, der havde medvirket i nævnte undersøgelse. De pågældende to producenter meddelte imidlertid Kommissionen, at de ikke var rede til at medvirke i undersøgelsen.

Kommissionen måtte følgelig søge samarbejdsvillige producenter i et andet egnet referenceland.

- (12) Efter en omhyggelig undersøgelse af verdensmarkedet for siliciumcarbide fastslog Kommissionen, at Brasilien ville være et egnet valg af referenceland af følgende grunde:

— størrelsen af det brasilianske hjemmemarked indebærer, at dette land kan anses for repræsentativt med henblik på at fastsætte den normale værdi for Ukraine, og der er i vidt omfang

lighedspunkter mellem produktionsprocessen og adgangen til råmaterialer i Brasilien og Ukraine

— i betragtning af størrelsen af efterspørgslen og antallet af konkurrerende producenter på det brasilianske marked er hjemmemarkedspriserne i Brasilien bestemt af de normale markedskræfter

— hvad angår de forskellige kvaliteter af siliciumcarbide og de grundlæggende fysiske egenskaber kan den vare, der fremstilles i Brasilien, anses for at være identisk med den vare, der eksporteres fra Ukraine.

En brasiliansk producent af den pågældende vare var rede til at samarbejde med Kommissionens tjenestegrene.

##### ii) Normal værdi

- (13) Som anført i betragtning 6 indhentede og efterprøvede Kommissionen alle de oplysninger fra en producent i referencelandet, som den anså for nødvendige for at fastsætte den normale værdi.

I denne undersøgelse opdelttes varen efter kvalitet, dvs. krystallinsk og metallurgisk siliciumcarbide.

- (14) Det fremgik af undersøgelsen, at den samarbejdsvillige brasilianske producents samlede salg på hjemmemarkedet var repræsentativt for ZAC's eksport salg i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i grundforordningen. Hjemmemarkedet pr. kvalitet var også repræsentativt.

- (15) I henhold til artikel 2, stk. 4, i grundforordningen måtte Kommissionen undersøge, om hjemmemarkedssalget pr. kvalitet (krystallinsk og metallurgisk) fandt sted i normal handel, dvs. om salget var fortjenstgivende. Det fremgik af undersøgelsen, at mere end 20 % af salget, målt i mængde, havde fundet sted til priser, der var lavere end de gennemsnitlige omkostninger, og dette salg blev derfor ikke medregnet ved fastsættelsen af den normale værdi. Da det øvrige fortjenstgivende salg udgjorde en tilstrækkelig andel af det samlede salg på hjemmemarkedet, blev den normale værdi for hver kvalitet fastsat på grundlag af den vejede gennemsnitlige hjemmemarkedspris for det fortjenstgivende salg.

#### b) Eksportpris

- (16) ZAC's eksport af den pågældende vare til Fællesskabet udgjorde næsten hele eksporten fra Ukraine til Fællesskabet.

I de tilfælde, hvor eksporten gik til uafhængige importører i Fællesskabet, fastsattes eksportprisen for den ukrainske eksportør i overensstemmelse med artikel 2, stk. 8, i grundforordningen på grundlag af de priser, der faktisk var betalt eller skulle betales af uafhængige importører.

Næsten hele eksporten gik til en forbunden importør i Fællesskabet. Eksportpriserne fastsattes derfor i overensstemmelse med artikel 2, stk. 9, i grundforordningen på grundlag af videresalgspriserne til første uafhængige køber, justeret for at tage hensyn til alle omkostninger, der påløb mellem indførsel og videresalg, herunder told og en fortjenstmargen på 5 % af omsætningen. Det skal i den forbindelse anføres, at importøren opnåede denne fortjeneste, før han blev forretningsmæssigt forbundet med den pågældende eksportør.

- (17) En stor del af den ukrainske producents eksportsalg faktureredes til et uafhængigt handelsselskab uden for Fællesskabet, men havde angiveligt Fællesskabet som endeligt bestemmelsessted. Dette salg måtte holdes uden for undersøgelsen, fordi der ikke blev fremlagt dokumentation for, at dette salg var eksportsalg til Fællesskabet, og en gennemgang af Eurostat-statistikkerne bekræfter dette.

#### c) Sammenligning

- (18) I overensstemmelse med artikel 2, stk. 10 og 11, i grundforordningen sammenlignedes den gennemsnitlige normale værdi for hver kvalitet med den vejede gennemsnitlige eksportpris for hver kvalitet. For at sikre en rimelig sammenligning mellem den normale værdi og eksportprisen blev der taget hensyn til forskelle, der påvirkede prisernes sammenlignelighed, nemlig transportomkostninger, emballering, rabatter og kreditvilkår. Til sammenligningen benyttedes priser af fabrik.

ZAC gjorde i henhold til artikel 2, stk. 10, litra d), i grundforordningen gældende, at den normale værdi burde justeres for at tage hensyn til en forskel i handelsled, idet alt eksportsalg fra dette selskab gik til forhandlere, medens hjemmemarkedssalget i Brasilien fortrinsvis gik til den endelige bruger. Det fremgik af en yderligere undersøgelse af denne påstand, at prissammenligningerne faktisk havde fundet sted uden hensyntagen til tydelige prisforskelle i de forskellige handelsled på det brasilianske hjemmemarked. Kommissionen fandt derfor denne påstand berettiget, og der indrømmedes passende justeringer.

#### d) Dumpingmargen

- (19) Det fremgik af sammenligningen, at der fandt dumping sted. Udtrykt i procent af importværdien cif Fællesskabets grænse udgjorde dumpingmargenen 24 %.

#### V. ÆNDRING AF GÆLDENDE FORANSTALTNINGER

- (20) Der blev ikke fremsat anmodning om at tage spørgsmålet om den forvoldte skade op til fornyet undersøgelse, og der er ingen grund til at antage, at der ikke fortsat forvoldes skade i samme omfang som fastlagt i den oprindelige undersøgelse. Eftersom den skadestærskel, der fastsattes som led i den oprindelige undersøgelse, var højere end dumpingmargenen i nærværende undersøgelse, bør den ændrede told fastsættes på grundlag af den fastlagte dumpingmargen. Forordning (EF) nr. 821/94 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (21) ZAC underrettedes om de faktiske kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det påtænkte at ændre forordning (EF) nr. 821/94, og fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger hertil. Kommissionen underrettede også officielt de klagende parter, der er nævnt i den oprindelige undersøgelse.
- (22) Efter ovennævnte underretning afgav ZAC et kvantitativt tilsagn. Det pågældende tilsagn bestod imidlertid af et toldfrit kontingent på et niveau svarende til en markedsandel, der var væsentligt højere end den pågældende eksportørs markedsandel i årene forud for denne undersøgelse. Godtagelsen af et sådant tilsagn ville således være ensbetydende med, at den skade, der forårsagedes af ZAC's eksport til Fællesskabet, ikke ville blive afhjulpet. Under disse omstændigheder fandt Kommissionen, at ZAC's tilsagn ikke kunne godtages. Eksportøren er underrettet herom.
- (23) På baggrund af ovenstående fastslår Rådet, at forordning (EF) nr. 821/94 bør ændres for Ukraines vedkommende.
- (24) I medfør af artikel 11, stk. 2, i grundforordningen berører nærværende fornyede undersøgelse ikke den dato, på hvilken gyldighedsperioden for forordning (EF) nr. 821/94 udløber —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### *Artikel 1*

Artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 821/94 ændres som følger:

Tallet »23,3« ud for Ukraine i toldsatskolonnen ændres til »24«.

##### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. september 1997.

*På Rådets vegne*

J. POOS

*Formand*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1787/97**

af 16. september 1997

**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 17. september 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 16. september 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
ex 0707 00 25	060	78,7
	999	78,7
0709 90 79	052	65,2
	999	65,2
0805 30 30	388	70,6
	524	60,9
	528	54,3
	999	61,9
0806 10 40	052	80,3
	064	42,1
	400	180,5
	999	101,0
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	388	45,1
	400	78,7
	512	50,7
	528	52,5
	804	92,8
	999	64,0
	999	70,3
0808 20 57	052	87,5
	064	86,4
	388	37,1
	999	70,3
0809 30 41, 0809 30 49	052	117,1
	066	43,4
	400	136,7
	999	99,1
0809 40 30	052	57,3
	064	50,5
	066	58,7
	068	49,6
	400	106,2
	624	133,8
	999	76,0

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1788/97

af 16. september 1997

## om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1599/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1423/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af sukkerprodukter undtagen melasse<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1143/97<sup>(4)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Størrelsen af de repræsentative priser og af tillægstolden for import af hvidt sukker, råsukker og visse sirupper er

fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1222/97<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1783/97<sup>(6)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 1423/95, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, gør det nødvendigt at ændre de nuværende beløb i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1423/95 omhandlede produkter, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 17. september 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EFT L 141 af 24. 6. 1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 165 af 24. 6. 1997, s. 11.

<sup>(5)</sup> EFT L 173 af 1. 7. 1997, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT L 252 af 16. 9. 1997, s. 28.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 16. september 1997 om ændring af de repræsentative priser og den tillægsgold, der gælder ved indførsel af hvidt sukker, rå sukker og produkter henhørende under KN-kode 1702 90 99

(ECU)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægsgold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,66	3,97
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,66	9,20
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,66	3,78
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,66	8,77
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	27,85	11,31
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	27,85	6,79
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	27,85	6,79
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,28	0,37

<sup>(1)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 431/68 (EFT L 89 af 10. 4. 1968, p. 3), som ændret.

<sup>(2)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 (EFT L 94 af 21. 4. 1972, p. 1).

<sup>(3)</sup> Fastsat pr. 1 % indhold af saccharose.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1789/97**  
**af 16. september 1997**  
**om ændring af importtold for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsord-  
ning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)  
nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt  
angår importtold for korn<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF)  
nr. 641/97<sup>(4)</sup>, særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 1693/97<sup>(5)</sup>, ændret ved forordning  
(EF) nr. 1784/97<sup>(6)</sup>;

i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det  
fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden  
i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 ECU/ton  
fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering;  
nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt  
at justere importtolden i forordning (EF) nr. 1693/97 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til den ændrede forordning (EF) nr. 1693/97  
affattes som angivet i bilag I og II til nærværende forord-  
ning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 17. september 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.  
<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.  
<sup>(3)</sup> EFT L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.  
<sup>(4)</sup> EFT L 98 af 15. 4. 1997, s. 2.  
<sup>(5)</sup> EFT L 239 af 30. 8. 1997, s. 11.  
<sup>(6)</sup> EFT L 252 af 16. 9. 1997, s. 30.



## BILAG I

**Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92**

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene pr. hav fra andre havne <sup>(2)</sup> (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd:	26,23	16,23
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd <sup>(3)</sup>	26,23	16,23
	af middelgod kvalitet	47,72	37,72
	af ringe kvalitet	54,62	44,62
1002 00 00	Rug	67,99	57,99
1003 00 10	Byg, til udsæd	67,99	57,99
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd <sup>(3)</sup>	67,99	57,99
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	86,64	76,64
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd <sup>(3)</sup>	86,64	76,64
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	79,93	69,93

<sup>(1)</sup> For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

<sup>(2)</sup> For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvøes Atlanterhavskyst.

<sup>(3)</sup> Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

## BILAG II

## Elementer til beregning af tolden

(den 15. september 1997)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	130,70	123,47	121,33	96,57	215,32 <sup>(1)</sup>	104,49 <sup>(1)</sup>
Præmie for Golfen (ECU/ton)	—	10,36	5,59	9,92	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	16,11	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Fob Duluth.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 13,20 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 21,70 ECU/ton.
3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton (HRW2)  
0,00 ECU/ton (SRW2).

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 16. september 1997

om beskyttelsesforanstaltninger over for visse fiskerivarer med oprindelse i Kina  
og om ændring af beslutning 97/368/EF

(EØS-relevant tekst)

(97/620/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/675/EØF af 10.  
december 1990 om fastsættelse af principperne for tilret-  
telæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandprodukter,  
der føres ind i Fællesskabet<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv  
96/43/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 19, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er fundet *Vibrio cholerae* i kogte langusterhaler med  
oprindelse i en forarbejdningsvirksomhed i Kina ved  
import til EF;

forekomsten af *Vibrio cholerae* i levnedsmidler skyldes  
dårlig hygiejne før og/eller efter forarbejdningen af  
levnedsmidlerne og udgør en alvorlig fare for menneskers  
sundhed;

import af produkter fra den pågældende virksomhed i  
Kina kan derfor ikke længere tillades;

EU-kontrolbesøg i Kina og resultaterne af kontrol ved  
EU's grænsekontrolsteder har vist, at der er en sundheds-  
risiko i forbindelse med produktion og forarbejdning af  
fiskerivarer;

Kommissionens beslutning 97/368/EF om beskyttelses-  
foranstaltninger over for visse fiskerivarer med oprindelse  
i Kina<sup>(3)</sup>, ændret ved beslutning 97/587/EF<sup>(4)</sup>, indeholder

et forbud mod import af friske fiskerivarer med  
oprindelse i Kina og et krav om, at frosne eller forarbej-  
dede fiskerivarer med oprindelse i Kina systematisk skal  
underkastes mikrobiologisk undersøgelse;

Kommissionens beslutning 97/368/EF skal tages op til  
revision inden den 30. september 1997, og på grundlag af  
de nyeste resultater er det nødvendigt at forlænge foran-  
staltningerne i denne beslutning indtil den 28. februar  
1998;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinær-  
komité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Denne beslutning gælder for fiskerivarer, ferske, frosne  
eller forarbejdede, med oprindelse i Kina.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne forbyder import af fiskerivarer i enhver  
form med oprindelse i følgende virksomhed i Kina:  
Yangcheng Fengbao Aquatic Food Co., Ltd (Plant Code  
nr. 3200/02226).

<sup>(1)</sup> EFT L 373 af 31. 12. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 162 af 1. 7. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 156 af 13. 6. 1997, s. 57.

<sup>(4)</sup> EFT L 238 af 29. 8. 1997, s. 45.

*Artikel 3*

I artikel 6 i Kommissionens beslutning 97/368/EF ændres »den 30. september 1997» til »den 28. februar 1998».

*Artikel 4*

Medlemsstaterne ændrer de foranstaltninger, de anvender for import fra Kina, for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 5*

Alle omkostninger i forbindelse med anvendelsen af denne beslutning påhviler afsenderen, modtageren eller deres stedfortræder.

*Artikel 6*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1674/97 af 27. august 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 237 af 28. august 1997)*

Side 8, bilaget, tredje kolonne »Fast importværdi«, ud for KN-kode 0809 40 30, »Tredjelandskode« 999:

*i stedet for:* »66,8«

*læses:* »68,8«.

---